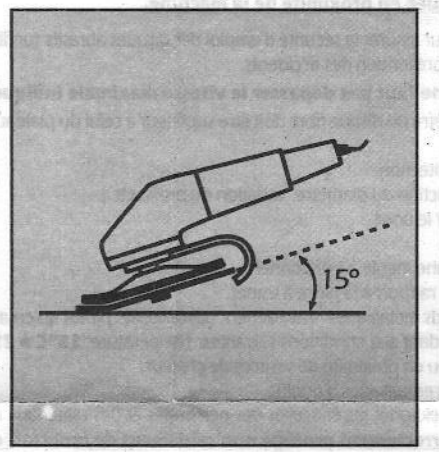
SAIT
SAFETY, PERFORMANCE AND YOU

SAITDISC®

DISCHI ABRASIVI SU FIBRA ▪ ABRASIVE FIBER DISCS ▪ DISQUES ABRASIFS SUR FIBRE
FIBERSCHEIBEN ▪ DISCOS ABRASIVOS SOBRE FIBRA

CERTIFIED QUALITY SYSTEM - UNI EN ISO 9001

Ø mm	Ø inches	MAX rpm - 1/min
100	4"	15300
115	4½"	13300
125	5"	12200
150	6"	10200
180	7"	8500
235	9⅛"	6500



(I) NORME DI SICUREZZA PER L'IMPIEGO DEI DISCHI ABRASIVI SU FIBRA

ATTENZIONE: LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI RIPORTATE SU QUESTO FOGLIO E CONSEGNARLO ALL'OPERATORE.

I dischi abrasivi su fibra, usati o montati impropriamente o danneggiati, sono pericolosi e possono causare seri danni agli operatori ed alle altre persone che si trovano nelle vicinanze del posto di lavoro.

Per garantire la sicurezza nell'impiego dei dischi abrasivi su fibra, riassumiamo alcune delle vigenti norme di prevenzione infortuni.

Non superare la velocità massima indicata nella tabella sopra e sul disco (80 m/s).

- Usare sempre un platorello di supporto. Il diametro del disco su fibra deve essere superiore a quello del platorello di supporto di almeno 3 mm, ma senza superarlo tuttavia di più di 15 mm.
- **Le macchine utilizzatrici devono essere dotate di cuffie di protezione idonee.**
- Non variare la forma del disco abrasivo (ridurre il diametro, modificare il profilo, ecc.).
- Non utilizzare dischi rovinati o tagliati sul bordo.
- Fissare il disco sull'albero con idonee ghiere.
- Non usare il disco di testa come una mola da taglio.
- Usare il disco con un angolo di inclinazione di 10°÷20° rispetto al pezzo da lavorare.
- Per la sbavatura di saldature o bordi metallici lavorare "discendendo" piuttosto che attaccando.
- Immagazzinare i dischi in ambienti alle seguenti condizioni: Temperatura: **15°C ÷ 25°C**; Umidità relativa: **45%÷75%.**
- Non porre i dischi direttamente sul pavimento o in prossimità di fonti di calore.
- Conservare i dischi nei loro imballi originali.
- I dischi in fibra abrasiva devono essere utilizzati avendo cura di dirigere eventuali scintille lontano da persone e da materiali infiammabili.

È indispensabile che i singoli operatori siano opportunamente protetti con occhiali, guanti e grembiuli contro eventuali proiezioni di materiali, nonché di mascherine antipolvere e cuffie auricolari.

Questi utensili possono provocare un rumore pari o superiore a 85 dBA, pertanto l'operatore deve essere protetto con cuffie o altre protezioni individuali adeguate. L'inosservanza di questa norma può comportare rischio di menomazione delle funzioni uditive.

Circoscrivere, mediante adeguati ripari, la zona di lavoro, al fine di proteggere i lavoratori che si trovano nelle vicinanze.

(GB) SAFETY NORMS FOR THE USE OF FIBRE BACKED SANDING DISCS

CAUTION: READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY AND GIVE THEM TO THE OPERATOR.

Abrasive fiber discs, improperly used or mounted or damaged, are dangerous and can cause serious injuries to any person in the vicinity.

In order to ensure a safe operation with fibre backed sanding discs, we detail hereunder some of the current safety and accident prevention norms.

Sanding discs should not be operated at speeds in excess of 80 m/s, as marked on the back of the discs and in the above table.

- Sanding discs must be suitably supported with a backing pad. The diameter of the disc must be at least 3 mm but, not more than 15 mm greater than the diameter of the backing - pad.
- The machines must be equipped with the suitable protective guards.
- Do not alter the shape of the abrasive disc (reduce the diameter, modify it's profile, etc.).
- Do not use discs which are damaged or torn.
- The sanding disc should be mounted by using suitable ring nut.
- Do not use the disc on its edge as a cutting wheel.
- Use the disc with an inclination angle with respect to the piece to be worked between 10°÷20°.
- Grind'off an edge rather than "into" it when grinding rough welds or metal edges.
- Fibre backed sanding discs should be stored at the following conditions: Temperature: **15°C to 25°C**; Relative humiduty: **45% to 75%.**
- Sanding discs should not be stored on the ground or next to a source of heat.
- It is advisable to store sanding discs in their original packing.
- Abrasive fiber discs must be used taking care to direct sparks away from people and flammable materials.

Every operator must be protected with glasses, gloves and protective clothing against the possibility of material being projected as well as anti-dust masks and hearing protection.

These tools may cause a noise ≥ 85 dBA; the operator must be protected with guards or other appropriate protections. The inobservance of this guideline may cause risk of impairment of hearing.

Limit the working area with suitable protection in order to shelter the nearby operators.

SAITDISC®

DISQUES ABRASIFS SUR FIBRE ▪ FIBERSCHEIBEN ▪ DISCOS ABRASIVOS SOBRE FIBRA

CERTIFIED QUALITY SYSTEM - UNI EN ISO 9001

(F) REGLES DE SECURITE PUR L'EMPLOI DES DISQUES ABRASIFS SUR FIBRE

ATTENTION: LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS REPORTEES SUR CETTE FEUILLE ET LA DONNER A L'OPERATEUR.

Les disques abrasifs sur fibre mal utilisés, mal montés ou endommagés sont dangereux pour toute personne située en proximité de la machine.

Pour assurer la sécurité d'emploi des disques abrasifs sur fibre, nous résumons quelques unes des règles en vigueur concernant la prévention des accidents.

Il ne faut pas dépasser la vitesse maximale indiquée sur le disque même (80 m/s) e dans la tableau ci-dessus.

- Il faut toujours employer un plateau-support. Le diamètre du disque fibre doit être supérieur à celui du plateau - support au moins de 3 mm, mais sans toutefois le dépasser de plus de 15 mm.
- Les machines doivent être pourvues des carters de protection.
- Il ne faut pas modifier la forme du disque abrasif (réduction du diamètre, variation du profil, etc.).
- Il ne faut pas utiliser des disques abîmés ou coupés sur le bord.
- Il faut fixer le disque sur l'arbre avec l'écrou approprié.
- Il ne faut pas utiliser le disque sur la tranche, comme une meule à tronçonner.
- Utiliser le disque à angle d'inclinaison de 10°÷20° par rapport à la pièce à usiner.
- Lors de l'ébarbage de soudure ou de ponçage de bords métalliques, travailler en "descendant" plutôt qu'en attaquant.
- Il convient de stocker les disques dans des lieux répondant aux conditions suivantes: Température: **15°C à 25°C**; Humidité relative: **45% à 75%.**
- Il ne faut pas poser les disques directement sur le sol ou en proximité de sources de chaleur.
- Il est recommandé de conserver les disques dans leurs emballages d'origine.
- Les diques abrasifs doivent être utilisées en veillant à èloigner les étincelles des personnes et des matériaux inflammables.

Il est indispensable que chaque opérateur soit correctement protégé non seulement de lunettes, de gants et de tablier, pour d'eventuelles projections de matières, mais également de masque anti-poussière et de casque antibruit.

Ces outils peuvent provoquer un bruit égal ou supérieur à 85 dBA; par conséquent l'opérateur doit être protégé par des casques ou d'autres protections individuelles convenables. L'inobservance de cette norme peut comporter le risque d'une infirmité des fonctions auditives.

Circonscrire, par des mesures appropriées, la zone de travail au fin de protéger les travailleurs qui se trouvent en proximité.

(D) SICHERHEITSVORSCHRIFTEN ZUM EINSATZ VON FIBERSCHEIBEN

ACHTUNG: DIE HIER AUFGEFÜHRTEN ANWEISUNGEN SOLLEN GRÜNDLICH GELESEN WERDEN UND DANN AN DEN BEDIENER WEITERGELEITET WERDEN.

Wenn Fiberscheiben falsch verwendet oder nicht fest ausgespannt und beschädigt sind, sind sie sehr gefährlich und können Schaden den Schleifern und den anderen Leuten in der Nähe des Arbeitsplatzes verursachen.

Um eine grösstmögliche Sicherheit beim Einsatz von Fiberscheiben zu gewährleisten, möchten wir hier unten einige der in Kraft befindlichen Unfallverhütungsbestimmungen zusammenfassen:

Niemals die auf der Scheibe vermerkte höchstzulässige Bearbeitungsdrehzahl (80 m/s) überschreiten.

- Es muß stets ein Stützteller verwendet werden. Der Durchmesser der vulkanfiberschleifscheiben muß mindestens 3 mm, darf aber nicht mehr als 15 mm größer als der Durchmesser des Stützstellers sein.
- Die Maschinen müssen mit geeigneten Schutzkasten ausgerüstet sein.
- Niemals die Form der Scheibe verändern (Verkleinerung des Durchmessers, Veränderung des Profiles, usw.).
- Niemals beschädigte Scheiben oder Scheiben mit Einschnitten am Aussenrand verwenden.
- Scheibe auf die Welle mittels passender Flanschen befestigen.
- Die Scheibe niemals rechtwinklig zum Werkstück als Trennscheibe verwenden.
- Die Scheibe ist mit einem Neigungswinkel von 10° ÷ 20° in Beziehung mit dem zu arbeitenden Werkstück zu verwenden.
- Beim Schleifen von Konturen, Kanten und starken Schweissnähten nicht mit dem Rand voraus in die Schleifzone führen, um ein Haken oder Klemmen des Schleifproduktes zu vermeiden.
- Die Scheiben unter den nachstehenden Bedingungen lagern: Temperatur: **15°C - 25°C**; Relative Luftfeuchtigkeit: **45% - 75%.**
- Die Scheiben niemals direkt am Fußboden oder in der Nähe einer Wärmequelle lagern.
- Die Scheiben in ihrer Originalverpackung aufbewahren.
- Bei der Verwendung von Fiberscheiben ist darauf zu achten, dass Funken von Personen und brennbaren Materialien ferngehalten werden.

Es ist unbedingt notwending, dass die Anwender mit genormter Schutzausrüstung und -kleidung (Schutzbrillen, Gehörschutz, Mundschutz Sicherheitshandshuhe, Sicherheitsschuhe) ausgestattet sind.

Beim Schleifen werden häufig Geräuschemissionen von mehr als 85 dB(A) erreicht, die das Gehör schädigen können. Die Verwendung von Gehörschutz ist erforderlich, um die Hörfähigkeit des Anwenders nicht zu beinträchtigen.

Man muß die Arbeitszone mit geeigneter Schutzkleidung abgrenzen, damit die nahen Anwender geschützt werden können.

(E) NORMAS DE SEGURIDAD PARA UTILIZACION DE LOS DISCOS ABRASIVOS SOBRE FIBRA

ATENCION: LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES INDICADAS EN ESTA HOJA, ENTREGARLA AL OPERARIO.

Los discos abrasivos sobre fibra, usados ó montados inadecuadamente ó dañados, son peligrosos y pueden causar serios daños a los operarios y otras personas que se encuentren cerca del puesto de trabajo.

Para garantizar la seguridad en la utilización de los discos abrasivos sobre fibra, resumimos algunas de las normas vigentes de prevención de accidentes.

No superar la velocidad máxima indicada sobre el disco (80 m/s) y en la tabla anterior.

- Utilizar siempre un plato soporte. El diámetro del disco de fibra debe ser superior al del plato soporte almenos 3 mm, pero sin superarlo, mas de 15 mm.
- Las maquinas deben tener siempre las capotas de protección.
- No modificar la forma del disco abrasivo (reducir el diámetro, modificar el perfil, etc.).
- No utilizar discos estropeados ó cortados en el borde.
- El angulo de incidencia del disco, respecto al plano de trabajo debe ser de 10° ÷ 20°.
- Para el rebarbado de la soldadura o de los bordes metallicos, trabajar deslizando antes que atacando el material.
- Fijar el disco al eje, con las pletinas idóneas.
- No utilizar el disco frontalmente como un disco de corte.
- Almacenar los discos en ambientes con las condiciones siguientes: Temperatura: **15°C ÷ 25°C**; Humedad relativa: **45% ÷ 75%.**
- No colocar los discos directamente sobre el pavimento ó cerca de fuentes de calor.
- Conservar los discos en sus embalajes originales.
- Los discos sobre fibra se deben usar teniendo cuidado de dirigir las chispas lejos de personas y materiales inflamables.

Es indispensable que los operarios esten debidamente protegidos con gafas, guantes, delantales, etc. contra eventuales proyecciones de materiales, ademas de mascarillas antipolvo y casco protector auditivo.

Estas herramientas pueden provocar ruido ≥ 85 dBA, por lo tanto el operario debe estar protegido con elementos anti-ruido, u otros sistemas individuales adecuados. El no observar esta norma puede comportar riesgo de menor capacidad auditiva.

Delimitar, mediante divisiones adecuadas, la zona de trabajo, con el fin de proteger a los operarios que puedan estar cerca.